



**180 РОКІВ**  
**З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ**  
**ОЛЕКСІЯ БУТОВСЬКОГО**

**180TH BIRTHDAY ANNIVERSARY OF ALEXEY BUTOVSKY**

**(1838–1917)**

Адреса відправника, індекс

.....  
.....  
.....  
.....



Адреса одержувача, індекс

.....  
.....  
.....  
.....  
.....



**180**  
років від дня народження  
Олексія Бутовського



С-ПЕТЕРБУРГЪ  
Географія М. М. Стасюлевича. Вас. Остр., 3-й отд., 28  
1902

с 87

ЧИТАЛЬНА ЗАЛА  
ЛДУФК  
ІМ. ІВАНА ГОБЕРСЬКОГО



**180 РОКІВ**  
**З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ**  
**ОЛЕКСІЯ БУТОВСЬКОГО**

**180th BIRTHDAY ANNIVERSARY**  
**OF ALEXEY BUTOVSKY**

**(1838-1917)**

БІБЛІОТЕКА  
ЛДУФК  
ІМ. ІВАНА ГОБЕРСЬКОГО



## ДОРОГІ ДРУЗИ!

Олексій Бутовський був одним із членів-засновників Міжнародного олімпійського комітету. Як друг П'єра де Кубертена, основоположника сучасних Олімпійських ігор, він брав участь у підготовці Конгресу 1894 року в Парижі, на якому було ухвалено рішення відродити Ігри і створити МОК. Тож кожен у Міжнародному олімпійському комітеті, Національному олімпійському комітеті України та олімпійському русі загалом багато чим зобов'язаний цій видатній особистості.

Святкування 180-річчя з дня народження Олексія Бутовського дає можливість уславити дух олімпізму, відзначити здатність спорту завжди наводити мости та об'єднувати людей у мирі, дружбі й повазі.

Під керівництвом Сергія Бубки НОК України продовжує поширювати цінності спорту й олімпізму по всій країні. Ви робите чудову справу для всесвітнього міжнародного олімпійського руху й водночас для своєї батьківщини. Вам завжди вдається пропагувати олімпійський дух розуміння та дружби.

Україна завжди була важливим членом олімпійської сім'ї.

Від внеску Бутовського у відродження Олімпійських ігор більше століття тому до видатних сучасних успіхів ваших спортсменів і Національного олімпійського комітету – українці можуть пишатися своєю надзвичайною історією олімпійського руху та багатими спортивними традиціями.

Відзначаючи цю важливу дату, ви маєте всі підстави з упевненістю дивитись у майбутнє спорту в Україні.

Бажаю вам всього найкращого!

Президент  
Міжнародного  
олімпійського комітету  
Томас БАХ

**БІБЛІОТЕКА**  
Львівського державного  
університету фізичної  
культури ім. Івана Боберського

## DEAR OLYMPIC FRIENDS!

Alexey Butovsky was one of the founding members of the International Olympic Committee. As a friend of Pierre de Coubertin, the founder of the modern Olympic Games, Butovsky was closely involved in the preparations of the 1894 Congress in the Sorbonne in Paris that revived the modern Games and that created the IOC. In this ends, everyone at the IOC, the National Olympic Committee of Ukraine and the Olympic Movement owes a great deal to this common founding father of ours.

As you honour the 180th birthday of Alexey Butovsky it is also an opportunity to celebrate the spirit of Olympism. It is a moment to celebrate the power of sport to always bring bridges, to always bring people together in peace, friendship and respect.

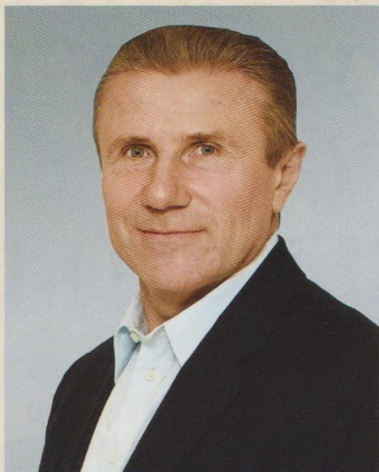
Under the great leadership of my dear colleague and friend Sergey Bubka the NOC of Ukraine continues to spread the values of sport and the spirit of Olympism throughout the country. You are doing an excellent job for the worldwide international Olympic Movement and, at the same time, for your homeland of Ukraine. You always manage to promote the Olympic spirit of understanding and friendship. In this way, Ukraine has always been an important member of the Olympic family.

From Butovsky's contribution to the founding of the Olympic Movement over a century ago, to the outstanding success of your athletes and your NOC today everyone in Ukraine can be proud of this extraordinary history and rich sporting tradition.

As you celebrate this important landmark, you have every reason to look with confidence to the future of sport in Ukraine.

I wish you all the very best!

Thomas BACH  
IOC President



## ДОРОГІ ДРУЗИ!

Провісник сучасного олімпійського руху, легендарна особистість, видатний громадський діяч, талановитий викладач – усі ці слова характеризують нашого ушанованого земляка, вихідця з полтавського краю Олексія Бутовського.

Національний олімпійський комітет України за підтримки Міжнародного олімпійського комітету разом із Олімпійською академією України, місцевою владою та обласним відділенням НОК на Полтавщині робить усе можливе, аби відновити спадщину Бутовського, адже його доробок виховує патріотизм і надихає керуватися у житті олімпійськими принципами.

Завдяки нашим спільним зусиллям встановлено пам'ятник Олексію Бутовському біля стадіону «Ворскла», обласну дитячо-юнацьку спортивну школу названо іменем нашого ушанованого співвітчизника, відкрито пам'ятний знак у вигляді олімпійських кілець на площі поруч зі стадіоном, видано унікальний чотиритомник творів Бутовського, відкрито Музей фізичної культури, спорту та олімпійського руху Полтавщини, випущено художній маркований конверт до 180-річчя з дня народження видатного діяча.

Саме на прикладах таких визначних постатей, як Бутовський, можна виховувати сильну, талановиту, здорову молодь – майбутнє не лише полтавського краю, а й усієї країни!

Вірю, що й надалі ми разом підтримуватимемо й зберігатимемо культурну спадщину України!

Президент Національного  
олімпійського комітету України  
Сергій БУБКА

## DEAR FRIENDS!

The forerunner of the modern Olympic Movement, a legendary personality, an outstanding public figure, a talented teacher – all those words characterize our famous fellow countryman, a native of the Poltava region, Mr. Alexey Butovsky.

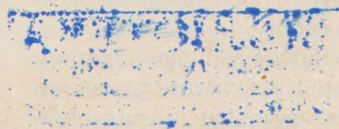
The National Olympic Committee of Ukraine supported by the International Olympic Committee, together with the Olympic Academy of Ukraine, local authorities and the Poltava NOC Regional Division is doing its utmost to restore the Butovsky's heritage, as his achievements bring up the patriotic feelings and inspire to be guided in life by the Olympic principles.

Thanks to our joint efforts, a monument to Alexey Butovsky was erected near the Vorskla Stadium, the regional children's and youth's sports school was named after our famous compatriot, a memorial sign in the form of Olympic rings was unveiled on the square near the stadium, unique four-volume works of Butovsky had been published, the Museum of Physical Culture, Sports and the Olympic Movement of Poltava Region had been opened, an art marked envelope was issued to the 180th anniversary of the birth of this outstanding figure.

It is just on this example of such a prominent personality as Butovsky you can bring up strong, talented and healthy youth, the future of the Poltava region, and not only here but in the whole country!

I believe that in the future we will continue to maintain and preserve the cultural heritage of Ukraine!

Sergey BUBKA  
President of the National  
Olympic Committee of Ukraine



# ОЛЕКСІЙ БУТОВСЬКИЙ – ПАТРІАРХ РОЗБУДОВИ СУЧАСНОГО ОЛІМПІЙСЬКОГО РУХУ

Одним із найважливіших проєктів, реалізованих Національним олімпійським комітетом України спільно з Олімпійською академією України за підтримки МОК, є дослідницька та організаційна діяльність, спрямована на відродження творчої спадщини генерала Олексія Бутовського – відомого вченого у сфері фізичного виховання і спорту та видатного громадського діяча, соратника П'єра де Кубертена. У рамках проєкту 2006 року в Полтаві, на батьківщині генерала, було відкрито пам'ятник нашому видатному співвітчизнику, а 2009 року в Києві видано повне чотири томне зібрання його праць. 9 червня виповнилося 180 років з дня народження Олексія Бутовського



Олексій Бутовський народився 9 червня 1838 р. в П'ятигірцях Полтавського повіту в сім'ї дрібнопомісних дворян.

Здобувши різнобічне домашнє виховання, Олексій продовжив навчання у пансіоні в Полтаві, а 1849 р. був прийнятий до Петровсько-Полтавського кадетського корпусу, який закінчив 1853 р. Потім були три роки навчання в інженерному класі Дворянського полку, після його закінчення – вступ на теоретичне відділення Миколаївської інженерної академії.

Упродовж тривалої військової служби генерал-лейтенант Олексій Дмитрович Бутовський зробив вагомий внесок у розбудову сучасного олімпізму, в справу фізичного виховання у військових та цивільних навчальних закладах другої половини XIX та початку XX століть. Наукова спадщина нашого співвітчизника з історіографії олімпійського руху значна й багатогранна. Вона налічує близько 70 праць у галузі фізичного виховання та олімпійського спорту.

Олексій Бутовський був видатним теоретиком і практиком фізичного виховання, науковцем, досвідченим педагогом-методистом, таланови-

тим організатором і активним громадським діячем. Він був високоосвіченою людиною, володів кількома іноземними мовами, чудово розумівся на літературі, мистецтві, музиці. Відмінно фехтував, чудово танцював і добре скакав верхи...

У багаторічній плідній творчій діяльності Бутовського простежуються три основні напрями роботи: педагогічний, науковий і організаційний. Педагогічна діяльність розпочалася 1857 року, коли він був відраджений на посаду репетитора Петровсько-Полтавського кадетського корпусу, де набув перших організаційних навичок і початкового педагогічного досвіду.

У ці роки, перебуваючи на військовій службі, він отримує дозвіл на навчання на теоретичному відділенні Миколаївської інженерної академії.

1871 року, маючи вже солідний життєвий та військовий досвід, Бутовський отримує призначення до Санкт-Петербурга на посаду офіцера-вихователя в одній із військових гімназій. З 1888 року він – член комісії у справах викладання гімнастики у цивільних навчальних закладах при Міністерстві освіти, а з 1890 року – інспектор з особливих дору-

чень та керівник курсів Головного управління військових учбових закладів для офіцерів-вихователів кадетських корпусів, які очолював упродовж 16 років. Особисто читав курсантам лекції з історії, теорії та методики фізичного виховання.

У другій половині XIX ст. (1880–1890-ті рр.) та на початку XX ст. Олексій Дмитрович багато подорожував країнами Західної Європи, вивчаючи передовий досвід викладання гімнастики й фехтування. Під час однієї з таких поїздок 1892 року у Франції Бутовський познайомився з видатним громадським діячем, істориком, соціологом і гуманістом П'єром де Кубертеном, котрий був ініціатором відродження Олімпійських ігор. Невдовзі Бутовський ознайомив громадськість країни з діяльністю Кубертена у своїй праці «Телесные упражнения во Франции» (1893).

Разом із однодумцями П'єра де Кубертена – американцем Вільямом Слоаном, англійцем Чарльзом Гербертом та іншими – Олексій Бутовський відіграв провідну роль у підготовці та проведенні Міжнародного олімпійського конгресу 1894 року в Парижі, на якому було створено Міжнародний олімпійський комітет.



Група членів МОК (Афіни, 1896 р.). Сидять: П'єр де Кубертен (Франція), президент МОК Деметріус Вікелас (Греція), генерал Олексій Бутовський (Росія); стоять: Віллібальд Гебхардт (Німеччина), Іржі Гут-Ярковські (Чехія), Ференц Кемені (Угорщина), генерал Віктор Балк (Швеція).  
 Group of IOC Members (Athens, 1896). From left to right, seated: Pierre de Coubertin (France), IOC President Demetrius Vikelas (Greece), General Alexey Butovsky (Russia); standing: Willibald Gebhardt (Germany), Jiri Guth-Jarkovsky (Czechia), Ferenc Kemeny (Hungary), General Viktor Balck (Sweden);

Бутовський увійшов до першого складу МОК і упродовж шести років (1894–1900) був його активним діячем. Напередодні Афіньської Олімпіади-1896 він спробував створити в країні Олімпійський комітет, але його зусилля виявилися марними.

Закордонне відрядження до Австрії, Італії та Греції з 3 березня по 20 червня 1896 року Бутовський поєднав із участю в підготовці і проведенні Афіньської Олімпіади і невдовзі опублікував працю «Афины весной 1896 года», яка в історіографії олімпійського руху посідає одне з чільних місць. У ній автор, зокрема, писав: «Ідея міжнародних ігор була щасливою ідеєю. Вона відповідала назрілій потребі сучасного людства, потребі фізичного й морального відродження молодого покоління».

Після Афіньської Олімпіади 1897 року Бутовський знову спробував з представниками різних спортивних організацій створити Олімпійський комітет.

У ті роки Бутовським, крім вказаних вище праць, було опубліковано низку робіт: «Проект инструкции для преподавания танцев в кадетских корпусах» (1888), «Проект

организации подвижных игр как отрасли физического образования в кадетских корпусах» (1889), «Опыт руководства для обучения плаванию в кадетских корпусах» (1889), «Наставление для производства гимнастических упражнений в гражданских учебных заведениях. Вольные движения» (1890), «Ручной труд и телесное развитие» (1895), «Полевая гимнастика в государствах Западной Европы» (1897), «Система шведской педагогической и военной гимнастики» (1897), «Заметки о военной гимнастике» (1897), «Новые методы воспитания» (1902), «Вопросы школьной гигиены и физического воспитания на международных конгрессах в 1910 г.» (1911), «Вопросы физического воспитания и спорта на международном конгрессе в Брюсселе летом 1905 г.» (1906) та інші.

А ще Олексію Бутовському належить автобіографічна праця «В родном гнезде. Летопись рода Бутовских». Будучи вже в похилому віці, він писав: «Знання долі свого роду – велике знання; в ньому і задоволення, і надія».

Із книжки спогадів Олексія Дмитровича дізнаємося, що народився він у П'ятигірцях, а дитинство

провів у селі Пелеховщині Кременчуцького повіту, в родовому маєтку свого батька.

Протягом багатьох років Олексій Бутовський добивався створення спеціальних навчальних закладів з фізичного виховання та спорту. Багато сил і енергії доклав Бутовський до створення Головної гімнастично-фехтувальної школи в Санкт-Петербурзі (відкрита 1909 р.), де читав лекції, від неї був започаткований Військовий інститут фізичної культури в Ленінграді.

Олімпійський рух у Росії та Україні, якому багато праці й часу віддав Олексій Бутовський, знайшов своє втілення в Першій Російській Олімпіаді, проведеній у Києві 1913 року ще за його життя.

Плідна діяльність нашого співвітчизника на світанку розбудови олімпійського руху сучасності є добрим прикладом для нинішнього покоління спортсменів, фахівців, тренерів з олімпійських видів спорту.

«Коли-небудь і про мене згадають мої нащадки...», – писав Олексій Бутовський, який творив у період становлення сучасного олімпізму, активно пропагуючи олімпійський рух.

# ALEXEY BUTOVSKY – PATRIARCH OF MODERN OLYMPIC MOVEMENT DEVELOPMENT

One of the most important projects implemented by the National Olympic Committee of Ukraine in conjunction with the Olympic Academy of Ukraine and supported by the IOC is the research and organizational activities aimed at the revival of the creative heritage of General Alexey Butovsky, a well-known scientist in the field of physical education and sports and a prominent public figure, the colleague of Pierre de Coubertin. As part of the project, a monument to our notable compatriot was opened in Poltava, the General's homeland, in 2006. A complete four-volume collection of his works was published in Kyiv in 2009. June 9 was the 180th birthday of Alexey Butovsky

**A**lexey Butovsky was born on June 9, 1838 in Pyatygirsi village, Poltava region, in the family of petty nobles.

After receiving a comprehensive home education, Alexey continued his studies at a boarding school in Poltava, and in 1849 he was admitted to the Petrovsk-Poltava Cadet Corps, where he graduated from in 1853. Then there were three years of studies in the engineering class of the Nobility Regiment and after his graduation he entered the theoretical branch of Mykolaiv Engineering Academy.

During the long military service, lieutenant-General Alexey Butovsky made a significant contribution to the development of modern Olympism, into the field of physical education in military and civilian educational institutions of the second half of the XIX century and the beginning of XX century. The scientific heritage of our compatriot on the historiography of the Olympic Movement is significant and multifaceted. It has about 70 works in the field of physical education and Olympic sport.

Alexey Butovsky was an outstanding theoretician and practitioner of

physical education, a scientist, an experienced teacher and methodologist, a talented organizer and an active public figure. He was a highly educated man, he spoke several foreign languages, and he was well versed in literature, arts, music. He was an excellent fencer, a perfect dancer and a good horse rider.

Three main directions of work had been traced in the years of fruitful creative activity of Butovsky: pedagogical, scientific and organizational. He started his pedagogical activity in 1857 when he was sent off to the position of tutor of the Petrovsk-Poltava Cadet Corps, where he acquired the first organizational skills and initial pedagogical experience.

During those years, while in military service, he obtains the permission to study at the theoretical division of the Mykolayiv Engineering Academy.

Having already got a solid life and military experience, Butovsky received an appointment to St. Petersburg for the post of officer-educator in one of military gymnasiums in 1871. He is a member of the Commission on teaching gymnastics

at civilian educational institutions guided by the Ministry of Education since 1888. Since 1890 he is the Special Inspector and the head of the courses of the General Directorate of Military Educational Institutions for the officer-educators of the cadet corps during 16 years. Personally, he gave lectures to cadets on history, theory and methods of physical education.

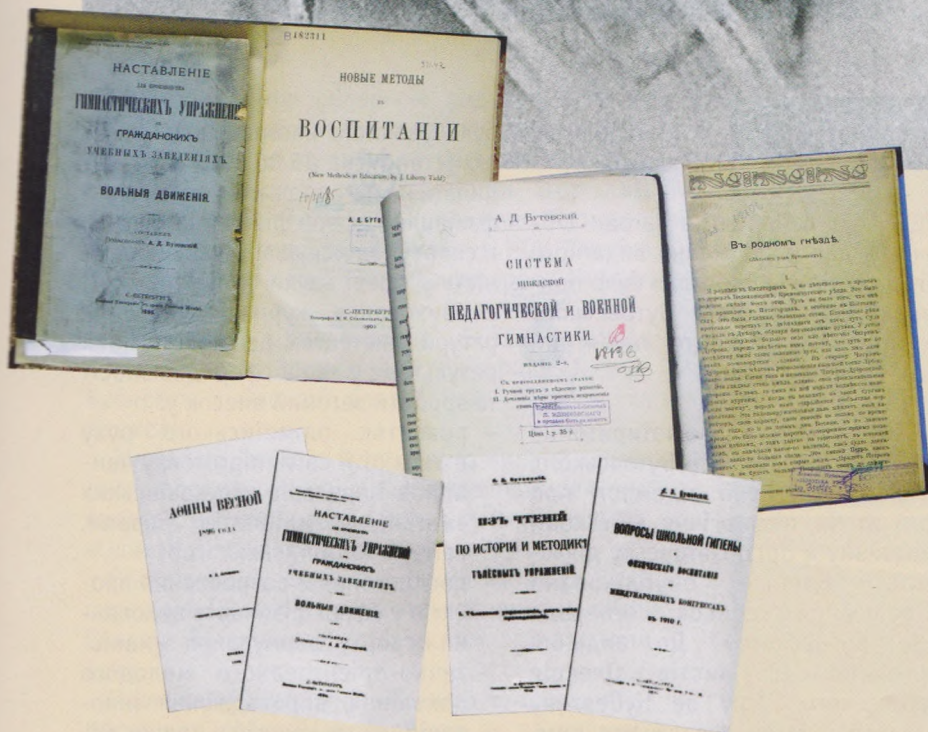
In the second half of the XIX century (1880-1890's) and at the beginning of the XX century Alexey Butovsky travelled to many countries in Western Europe, studying the best practices in teaching gymnastics and fencing. During one of these trips to France in 1892, Butovsky met with a prominent public figure, historian, sociologist and humanist Pierre de Coubertin, who initiated the revival of the Olympic Games. Soon, in his work «Corporal Exercises in France» (1893), Butovsky acquainted the country's public with Coubertin activities.

Along with the followers of Pierre de Coubertin – American William Sloane, Englishman Charles Herbert and others – Alexey Butovsky played a leading role in the preparation and holding of the International Olympic Congress in Paris in 1894, where the International Olympic Committee was created.

Butovsky entered the first composition of the IOC and for six years (1894-1900) he was an active figure. On the eve of the Athens Olympics 1896 he tried to create an Olympic Committee in the country but his efforts proved to be in vain.

Butovsky combined his traveling abroad to Austria, Italy and Greece from March 3 to June 20, 1896, with the participation in the preparation and holding of the Athens Olympics and soon he published the work «Athens in the spring of 1896» which





Instructions for Teaching Dances in Cadet Corps» (1888), «The Project of Organization of Motion Games as a Branch of Physical Education in Cadet Corps» (1889), «The Experience of Leadership for Swimming Training in Cadet Corps» (1889), «An Instruction for the Implementation of Gymnastic Exercises in Civilian Educational Institutions. Free Movements» (1890), «Hand Work and Corporal Development» (1895), «Field Gymnastics in Western Europe States» (1897), «The System of Swedish Pedagogical and Military Gymnastics» (1897), «Notes on Military Gymnastics» (1897), «New Methods of Education» (1902), «School Hygiene and Physical Education Questions at International Congresses in 1910» (1911), «Physical Education and Sports Questions at the International Congress in Brussels, Summer of 1905» (1906), and others.

Alexey Butovsky also has a small autobiographical work «In a native nest. The Butovsky's Family Chronicles». Being already in the old age, he wrote, «The knowledge of the own ancestry fate is a great knowledge; you have both the pleasure and the hope».

We learn from Butovsky's memoirs book that he was born in Pyatygirtski and spent his childhood in the village of Pelekhovshchyna, Kremenchuk district, in his father's family estate.

For many years Alexey Butovsky applied for the creation of special educational institutions for physical education and sports. Butovsky made much force and energy for the creation of the Main Gymnastics and Fencing School in St. Petersburg (opened in 1909), where he gave lectures. The Military Institute of Physical Culture in Leningrad was then founded from the latter school.

The Olympic Movement in Russia and Ukraine, promoted by Alexey Butovsky's efforts and time, found his embodiment at the First Russian Olympiad held in Kyiv in 1913 during his lifetime.

The fruitful activity of our compatriot at the dawn of the development of the Olympic Movement of modern era is a good example for the current generation of athletes, specialists, coaches in Olympic sports.

«My descendants will remember me sometime...» Butovsky wrote, and he created in the period of the formation of modern Olympism, actively propagating the Olympic Movement.

occupies one of leading places in the historiography of the Olympic Movement. The author, in particular, wrote, «The idea of international games was a happy idea. It met the urgent need of the modern mankind, the need for the physical and moral revival of the younger generation».

After the Athens Olympics Butovsky again tried to set up the Olympic Committee with representatives of various sports organizations in 1897.

In those years, in addition to the works mentioned above, Butovsky published a series of works: «Draft

# ЦИФРИ, ФАКТИ, ПОДІЇ

«Коли-небудь і про мене згадають мої нащадки...», – писав Олексій Дмитрович Бутовський, котрий творив у період становлення сучасного олімпізму, активно пропагуючи олімпійський рух у країні



## КОРОТКА ІНФОРМАЦІЯ

**Бутовський Олексій Дмитрович** (1838–1917) – видатний спортивний діяч, один із засновників сучасних Олімпійських ігор, член МОК 1894–1900 років, вчений-педагог, автор понад 70 праць з фізичного виховання, учасник шести Олімпійських конгресів, соратник барона П'єра де Кубертена

**Місто Полтава** (рік заснування – 899 р.) – адміністративний центр Полтавської області, населення – 292 тис. осіб (2017 р.), знаходиться в центральній частині України, на березі річки Ворскла. У місті 12 вищих навчальних закладів.

**2001 року** іменем Олексія Бутовського названо Полтавську обласну дитячо-юнацьку спортивну школу.

**2006 року** за ініціативи НОК України, місцевих державних і громадських організацій і за підтримки МОК й особисто Жака Рогге в Полтаві біля стадіону «Ворскла» було відкрито пам'ятник Олексію Бутовському (автор проекту – В. Шевченко,

автор погруддя – М. Посполітак, гранітні роботи – Ю. В'ялий).

**2008 року** в Полтаві з нагоди 170-річчя з дня народження видатного діяча стадіону «Ворскла» було присвоєно ім'я Олексія Бутовського та урочисто відкрито пам'ятний знак у вигляді кілець.

**2009 року** було видано чотиритомне зібрання творів Олексія Бутовського, в якому наведено відомості про його життя, педагогічну, військову, спортивну й організаційську діяльність. Вперше опубліковано «Послужной список генерала А.Д. Бутовского». До видання включено 13 листів Олексія Бутовського П'єру де Кубертену й Віктору Бальку. Укладачами чотиритомника є Сергій Бубка і Марія Булатова. Зібрання творів також видано англійською мовою.

**Медаль імені Олексія Бутовського** започаткована постановою виконкому НОК України № 67 від 13.11.2015 р. Першою її отримала Марія Булатова, загалом 29 осіб

були урочисто нагороджені медаллю (станом на 15.06.2018 р.). Кандидати на нагородження мають бути фахівцями сфери фізичної культури і спорту, здійснювати свою діяльність у сфері науки, культури, освіти, виховання, журналістики, літератури, мистецтва, досягти значних результатів у своїй сфері діяльності та зробити вагомий внесок у:

- розвиток олімпійського руху в Україні й світі, підготовку чемпіонів і призерів всеукраїнських змагань, чемпіонатів Європи, світу та Олімпійських ігор;
- дослідження й розроблення проєктів у сфері фізичного виховання і спорту, формування гуманістично-орієнтованого молодого покоління, впровадження інноваційних технологій у процес фізичного виховання різних верств населення, підвищення ефективності підготовки спортсменів високої кваліфікації;
- розвиток спортивної науки і медицини, спортивної журналістики, створення підручників і посібників для навчальних закладів, просвітницьку діяльність.

З нагоди 180-річчя з дня народження Олексія Бутовського було виготовлено символічні пам'ятні відзнаки, які були урочисто вручені під час різноманітних заходів. НОК України випустив символічні конверти, листівки та календарики на 2018 рік,

присвячені визначній даті. ПАТ «Укрпошта» випустило художні марковані конверти, присвячені 180-річчю Олексія Бутовського накладом 400 тис. екземплярів. Підготовлено й випущено картину-пазл «Олексій Бутовський – провісник олімпійського руху».



#### УЧАСНИКИ ЗАХОДІВ У ПОЛТАВІ (70 ОСІБ):

- 43 представники 25 регіонів України, з них 10 голів відділень
- 2 члена Міжнародного олімпійського комітету
- 2 члена комісії Міжнародного олімпійського комітету
- 1 член ВРУ, народний депутат
- 1 заступник міністра молоді та спорту України
- 7 чемпіонів і призерів Олімпійських ігор
- 6 голів комісій НОК України
- 6 членів виконкому НОК України
- 2 президента спортивних федерацій
- 35 % жінок, 65% чоловіків

**П**олтавською обласною радою 12 квітня 2018 р. засновано щорічну премію імені Олексія Дмитровича Бутовського. Цьогоріч лауреатами премії стали чемпіон Ігор ХХІІ Олімпіади з легкої атлетики Володимир Кисельов, і виконавчий директор відділення НОК України у м. Горішні Плавні Полтавської обл. Микола Шишликов.

У таборах відпочинку в рамках заходів «Олімпійське літо» проведено вікторину «П'єр де Кубертен і Олексій Бутовський: олімпійська дружба».

Діяльність Олексія Бутовського висвітлювала-ся на сторінках часописів «Наука в олімпійському спорті», «Фізичне виховання в сучасній школі», «Олімпійська арена».

Організовано всеукраїнський конкурс есе серед учнівської і студентської молоді «Мрії Олексія Бутовського та сучасний олімпійський рух».

Проведено вікторину «Олексій Бутовський – провісник олімпійського руху» в навчальних закладах у регіонах України. У листопаді в Києві заплановано проведення всеукраїнської конференції молодих учених «Творча спадщина Олексія Бутовського», а також всеукраїнського семінару для педагогічних працівників «Педагогічна спадщина Олексія Бутовського».

Регіональні відділення НОК України та ОАУ організували регіональні конференції «Педагогічна спадщина Олексія Бутовського».



# FIGURES, FACTS, EVENTS

«My descendants will remember me sometime...», Alexey Butovsky wrote, when he worked in the period of the formation of modern Olympism, actively propagating the Olympic Movement in the country



## BRIEF INFORMATION

**Alexey Butovsky** (1838–1917) is an outstanding sports figure, one of the founders of the modern Olympic Games, IOC member in 1894–1900, a scientist, an educator, an author of more than 70 works on physical education, a participant of six Olympic Congresses, colleague of Baron Pierre de Coubertin

**City of Poltava** (founded in 899) – an administrative center of the Poltava region, the population is 292,000 people (2017), located in the central part of Ukraine, on the banks of the Vorskla River. There are 12 higher educational institutions in the city.

In 2001, the Poltava Regional Children and Youth Sports School was named after Alexey Butovsky

In 2006, upon the NOC of Ukraine and local state and public organizations' initiative supported by the IOC and Dr. Jacques Rogge personally a monument to Alexey Butovsky was opened in Poltava near the Vorskla Stadium (project's author is V. Shevchenko, bust's author is M. Pospolitak, granite works are done by Yu. Vyalyy).

In 2008, on the occasion of the 170th anniversary of the birth of the prominent figure the name of Alexey Butovsky was assigned to the Vorskla Stadium in Poltava, and a memorable sign in the form of rings was solemnly opened.

In 2009, a four-volume collection of works by Alexey Butovsky was published. It contained the information on his life, pedagogical, military, sporting and organizational activities. «General Butovsky's Service Record» was published for the first time. Alexey Butovsky's 13 letters to Pierre de Coubertin and Viktor Balck had been included into the edition. Sergey Bubka and Maria Bulatova are the redactors of the four-volume edition. Collected works are also available in English.

The **Aleksey Butovsky Medal** was initiated by the NOC of Ukraine Executive Board resolution No. 67 dated November 13, 2015. The first receiver was Maria Bulatova, and totally 29 persons were awarded with a medal (as of June 15, 2018).

Candidates for rewarding must be experts in physical culture and sports, carry out their activities in sciences, culture, education, journalism, literature, arts, achieve significant results in their field of activity and make a significant contribution to:

- the development of the Olympic Movement in Ukraine and worldwide, the training of Champions and prizewinners of National competitions, European and World Championships and Olympic Games;
- the research and development of projects in the field of physical education and sports, the formation of humanistic-oriented young generation, the introduction of innovative technologies into the process of physical education of different sections of the population, the improvement of the efficiency of training high-skilled athletes;
- the development of sports sciences and medicine, sports journalism, the creation of textbooks and manuals for educational institutions, the educational activities.

On the occasion of the 180th anniversary of the birth of Alexey Butovsky, symbolic memorable awards were made, which were solemnly presented during various events. The NOC of Ukraine issued symbolic envelopes, postcards and 2018 calendars dedicated to a remarkable date.

PJSC «Ukrposhta» issued art-marked envelopes devoted to the 180th anniversary of Alexey Butovsky with the circulation of 400,000 copies. A picture-puzzle «Alexey Butovsky – the forerunner of the Olympic Movement» was prepared and released.

#### EVENTS' PARTICIPANTS IN POLTAVA (70 PERSONS):

- 43 representatives from 25 regions of Ukraine, including 10 heads of NOC divisions
- 2 members of the International Olympic Committee
- 2 members of the International Olympic Committee's commissions
- 1 member of the Ukrainian Parliament
- 1 Deputy Minister of Youth and Sports of Ukraine
- 7 Olympic Champions and medalists
- 6 chairpersons of the NOC of Ukraine commissions
- 6 NOC of Ukraine Executive Board members
- 2 presidents of sports federations
- 35% were women, 65% were men



The Poltava Regional Council established the annual prize named after Alexey Butovsky on April 12, 2018. This year, the winners of the prize were Volodymyr Kiselyov, Olympic Champion in Athletics, Games of the XXII Olympiad, and Mykola Shyshlykov, Executive Director of the NOC of Ukraine division in the town of Horishni Plavni, Poltava region.

The quiz «Pierre de Coubertin and Alexey Butovsky: Olympic friendship» was held in vacation camps as part of the «Olympic Summer» events.

Alexey Butovsky's activities had been highlighted on the pages of magazines «Science in Olympic Sports», «Physical Education in a Modern School», «Olympic Arena». All-Ukrainian "Alexey Butovsky's dreams and the modern Olympic Movement» contest of essays among pupils and students was organized.

The quiz «Alexey Butovsky – the forerunner of the Olympic Movement» was held in educational institutions in Ukraine's regions. In November, the All-Ukrainian conference of young scientists «Creative Heritage of Alexey Butovsky», as well as the All-Ukrainian Seminar for Teachers «The Pedagogical Heritage of Alexey Butovsky», will be held in Kyiv.

NOC of Ukraine and Olympic Academy of Ukraine regional divisions organized regional conferences «The Educational Heritage of Alexey Butovsky».



# ЗАХОДИ З НАГОДИ СВЯТКУВАННЯ 180-Ї РІЧНИЦІ З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ ОЛЕКСІЯ БУТОВСЬКОГО

## EVENTS ON THE OCCASION OF THE CELEBRATION OF THE 180TH ANNIVERSARY OF ALEXEY BUTOVSKY



**Полтава**  
**14–16 червня 2018 р.**

1. Семінар-нарада НОК України з суб'єктами олімпійського руху.
2. Зустріч президента НОК України Сергія Бубки з керівництвом Полтавської області, підписання Меморандуму про співпрацю у сфері розвитку олімпійського руху.
3. Відкриття Музейної кімнати фізичної культури, спорту та олімпійського руху.
4. Мітинг біля пам'ятника Олексію Бутовському.
5. Урочисте спецпогашення художнього маркованого конверту, випущеного «ПАТ Укрпошта» до 180-річчя з дня народження Олексія Бутовського.
6. Урочисті збори у Полтавському академічному обласному українському музично-драматичному театрі ім. М.В.Гоголя.
7. Тематична зустріч «Роль та місце спортсмена у сучасному світі».
8. Спортивно-масовий захід на стадіоні «Динамо», турніри з волейболу та міні-футболу.
9. Показові виступи відділень тхеквондо, вільної боротьби та художньої гімнастики на спортивному комплексі «Динамо».
10. Відкриття спортивної зміни на навчально-тренувальній базі обласної ДЮСШ «Олімпійські надії».

**Poltava**  
**June 14–16, 2018**

1. NOC of Ukraine Seminar with the Olympic Movement entities.
2. Meeting of Sergey Bubka, NOC of Ukraine President, with the leadership of the Poltava region, the signing of the Memorandum of Cooperation on the development of the Olympic Movement.
3. Opening of the Museum Room of Physical Culture, Sport and the Olympic Movement.
4. Meeting near the monument to Aleksey Butovsky.
5. A ceremonial special cancelation of the art-marked envelope issued by PJSC «Ukrposhta» and devoted to the 180th anniversary of the birth of Alexey Butovsky.
6. The ceremonial gathering at the Poltava Academic Regional Ukrainian Music and Drama Theater named after Mykola Gogol.
7. Thematic meeting «The role and place of an athlete in the modern world».
8. Sports and massive event at the Dynamo Stadium, volleyball and mini-football tournaments.
9. Gala performances of taekwondo, freestyle wrestling and rhythmic gymnastics divisions at the Dynamo Sports Complex.
10. Opening of a Sporting cycle at the training centre of the «Olympic Hopes» Regional Children and Youth Sports School.

# ПОЧЕСНІ ГОСТІ HONORABLE GUESTS

## Сергій Назарович Бубка

Президент Національного олімпійського комітету України, перший віце-президент Міжнародної асоціації легкоатлетичних федерацій, член виконкому МОК, олімпійський чемпіон, Герой України



## Mr. Sergey Bubka

President of the National Olympic Committee of Ukraine, Senior Vice President of the International Association of Athletics Federations, IOC Executive Board Member, Olympic champion, Hero of Ukraine

## Валерій Пилипович Борзов

Член МОК, віце-президент НОК України, дворазовий олімпійський чемпіон, триразовий призер Олімпійських ігор, голова Етико-дисциплінарної комісії НОК України



## Mr. Valeriy Borzov

IOC Member, NOC of Ukraine Vice President, double Olympic Champion, Chairman of the NOC of Ukraine Ethics & Disciplinary Commission

## Ігор Євгенович Гоцул

Перший заступник міністра молоді та спорту України, віце-президент НОК України, президент Федерації легкої атлетики України, голова Комісії НОК України по роботі зі спортивним федераціями



## Mr. Ihor Hotsul

First Deputy Minister of Youth and Sports of Ukraine, NOC of Ukraine Vice President, President of the Ukrainian Athletics Federation, Chairman of the NOC of Ukraine Commission on Activities with Sports Federations

## Денис Олегович Силантьєв

Заступник голови Комітету ВРУ, голова підкомітету з питань фізичної культури та спорту ВРУ, призер Олімпійських ігор



## Mr. Denys Sylantyev

Deputy Chairman of Ukraine Parliament's Committee, Chairman of Ukraine Parliament's Sub-Committee on Physical Culture and Sports, Olympic medalist

## Марія Михайлівна Булатова

Президент Олімпійської академії України, дослідник і укладач збірки творів Олексія Бутовського, професор, член виконкому НОК України, член Комісії МОК «Культура та олімпійська спадщина»



## Mrs. Maria Bulatova

President of the Olympic Academy of Ukraine, researcher and redactor of Alexey Butovsky's works edition, Professor, NOC of Ukraine Executive Board Member, IOC Culture and Olympic Heritage Commission Member

## Володимир Миколайович Платонов

член виконкому НОК України, професор, академік Української академії наук, голова Комісії з підвищення кваліфікації тренерського складу та стратегії олімпійської підготовки НОК України



## Mr. Volodymyr Platonov

NOC of Ukraine Executive Board Member, Professor, Academician of the Ukrainian Academy of Sciences, Chairman of the NOC of Ukraine Commission for Coaches' Certification Training and Olympic Preparations Strategy

## Олена Іванівна Говорова

голова Комісії атлетів України, член виконкому НОК України, призерка Олімпійських ігор



## Mrs. Olena Govorova

Chairwoman of the NOC of Ukraine Athletes' Commission, NOC of Ukraine Executive Board Member, Olympic medalist

## Валерій Анатолійович Головко

голова Полтавської обласної державної адміністрації, президент Федерації футболу Полтавської області



## Mr. Valeriy Golovko

Head of Poltava Regional State Administration, President of the Football Federation of the Poltava region

## Олександр Юрійович Біленький

голова Полтавської обласної ради



## Mr. Oleksandr Bilenyk

Head of Poltava Regional Council

## Олександр Васильович Удовіченко

голова Полтавського обласного відділення НОК України, депутат Полтавської обласної ради



## Mr. Oleksandr Udovichenko

Head of the NOC of Ukraine Poltava Regional Division, Deputy of Poltava Regional Council

# МІТИНГ БІЛЯ ПАМ'ЯТНИКА ОЛЕКСІЮ БУТОВСЬКОМУ



Повітряні кульки символізували голубів миру  
Balloons symbolized doves of peace

**З**а ініціативою НОК України, полтавських державних і громадських організацій, за підтримки МОК і особисто Жака Рогге за участю Сергія Бубки 2006 року в Подставі було відкрито пам'ятник Олексію Бутовському. Автор проекту – В. Шевченко, автор погруддя – М. Посполітак, гранитні роботи – Ю. В'ялий. Щороку біля пам'ятника проводять урочисті заходи. З нагоди 180-річчя з дня народження видатного діяча там відбувся урочистий мітинг.

Участь у ньому взяли Сергій Бубка, Валерій Борзов, Ігор Гоцул, Денис Силантьєв, Валерій Головко, Олександр Біленький, Олександр Удовіченко, Олена Говорова, учасники семінару-наради НОК України, представники спортивної громадськості Полтавщини, вихованці й тренери ДЮСШ ім. Олексія Бутовського.

Виступаючи, почесні гості відзначали роль Бутовського у формуванні сучасного олімпійського руху та його головних цінностей. Юні атлети дали Клятву спортсмена на вірність олімпійським цінностям і чесній спортивній боротьбі.

Почесні гості й юні спортсмени поклали квіти до пам'ятника Олексію Бутовському.

Наприкінці заходу діти запустили повітряні кульки, що символізували посланців миру – білих голубів.



**Полтава,  
15 червня  
2018 року,  
Парк  
Незалежності**

*Участь у мітингу взяли Сергій Бубка, Валерій Борзов, Ігор Гоцул, Денис Силантьєв, Валерій Головко, Олександр Біленький, Олександр Удовіченко, Олена Говорова*

*Sergey Bubka, Valeriy Borzov, Ihor Hotsul, Denys Sylantyev, Valeriy Golovko, Oleksandr Bilennyk, Oleksandr Udovichenko, Olena Govorova took part in the meeting*

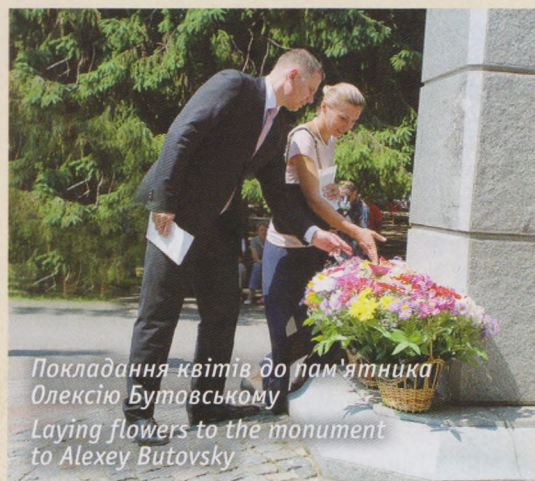


Урочистий мітинг  
біля пам'ятника  
Олексію Бутівському  
Solemn meeting  
at the monument  
to Alexey Butovsky



## MEETING NEAR THE MONUMENT TO ALEXEY BUTOVSKY

**Poltava  
Independence Park  
June 15, 2018**



Покладання квітів до пам'ятника  
Олексію Бутівському  
Laying flowers to the monument  
to Alexey Butovsky

**I**n 2006, a monument to Alexey Butovsky was opened in Poltava, it was initiated by the NOC of Ukraine, Poltava state and public organizations, supported by the IOC and by Dr. Jacques Rogge personally, with the participation of Sergey Bubka.

The project's author is V. Shevchenko, the bust's author is M. Pospolitak, granite works were done by Yu. Vyalyu. Annually ceremonial events are being held near the monument.

A ceremonial meeting was held on the occasion of the 180th anniversary of the birth of the prominent figure.

The participants were: Sergey Bubka, Valeriy Borzov, Ihor Hotsul, Denys Sylantsev, Valeriy Golovko, Olexsandr Bilenkyy, Olexsandr Udovichenko, Olena Govorova, NOC of Ukraine seminar participants, representatives of the Poltava region sports community, pupils and coaches of the Children and Youth Sports School named after Alexey Butovsky.

While speaking honorable guests noted the role of Butovsky in forming the modern Olympic Movement and its main values. Young athletes took the Athlete's Oath for the adherence to Olympic values and fair sporting fight.

Honorable guests and young athletes put flowers to the Butovsky's monument.

At the end of the event, the children launched balloons that symbolized the peace ambassadors like white pigeons.

# СЕМІНАР-НАРАДА НОК УКРАЇНИ З СУБ'ЄКТАМИ ОЛІМПІЙСЬКОГО РУХУ



**Полтава**  
**14 червня 2018 р.**  
**Полтавський художній музей (галерея**  
**мистецтв) ім. Миколи Ярошенка**

*Президія семінару-наради:*  
*Валерій Борзов, Олександр*  
*Удовіченко, Сергій Бубка,*  
*Роман Товстий, Ігор Гоцул*

*Presidium of the seminar:*  
*Valeriy Borzov, Oleksandr*  
*Udovichenko, Sergey Bubka,*  
*Roman Tovstyy, Ihor Hotsul*

**У**часники: представники 25 регіональних відділень і керівництво НОК України, керівництво Полтавської області, почесні гості, представники спортивної громадськості Полтавщини.

У відкритті семінару-наради взяли участь заступник голови Полтавської ОДА Роман Товстий, президент НОК України Сергій Бубка, голова Полтавського обласного відділення НОК Олександр Удовіченко.

Під час засідання Олександра Удовіченка й директора Художнього

музею Ольгу Курчакову нагородили спеціальними пам'ятними відзнаками НОК України до 180-річчя з дня народження Олексія Бутовського, а кращих представників спортивної сфери Полтавщини відзначили почесними грамотами, подяками та цінними подарунками.

Виступаючи, Роман Товстий відзначив велику роль Олексія Бутовського у формуванні сучасного олімпійського руху. Твори видатного уродженця Полтавщини і нині актуальні для виховання патріотичної, активної молоді, наголосив він.

Про творчу спадщину Олексія Бутовського та її значення для олімпійського руху на сучасному етапі, а також про заходи Олімпійської академії України із просвітницької діяльності розповіла її президент Марія Булатова.

Роль і місце спортсменів у сучасному світі через призму розуміння Олексієм Бутовським фізичного виховання молоді та олімпійської цінностей учасникам семінару запропонувала обговорити голова Комісії атлетів НОК України Олена Говорова.

# NOC OF UKRAINE SEMINAR WITH SUBJECTS OF THE OLYMPIC MOVEMENT



**P**articipants: representatives of 25 regional divisions and the NOC of Ukraine leadership the Poltava region leadership honorary guests, representatives of the Poltava region's sports community.

The opening of the seminar was attended by Mr. Roman Tovstyy, Deputy Head of the Poltava Regional State Administration, Mr. Sergey Bubka, NOC of Ukraine President, Mr. Oleksandr Udovichenko, Head of the Poltava NOC Regional Division.

During the meeting, Mr. Oleksandr Udovichenko and Ms. Olga Kurchakova, the Art Museum Director, were awarded with the NOC of Ukraine special memorable decorations devoted to the 180th anniversary of Alexey Butovsky's birth. Best representatives of the Poltava region's sporting community were awarded with certificates of honor, letters of thanks and valuable gifts.

While speaking, Mr. Roman Tovstyy noted the great role of Alexey Butovsky in forming the modern Olympic Movement. He emphasized that the works of the prominent native of the Poltava region are still actual for the upbringing of patriotic and active youth.

Mrs. Maria Bulatova, Olympic Academy of Ukraine President, told about the creative heritage of Alexey Butovsky and its significance for the Olympic Movement at the present stage, as well as about the events of the Olympic Academy of Ukraine on educational activities.

Mrs. Olena Govorova, NOC of Ukraine Athletes' Commission Chairwoman, proposed to the seminar participants to discuss the role and place of athletes in the modern world, through the prism of Alexey Butovsky's understanding of physical education of youth and Olympic values.

**Poltava  
June 14, 2018  
Poltava Art Museum  
(Art Gallery) named  
after Mykola Yaroshenko**

*1,2. Нагородження активу  
за плідну співпрацю  
1,2. Awarding for fruitful cooperation*

*3. Учасники семінару-наради  
3. Seminar participants*



Підписання Меморандуму про співпрацю у сфері розвитку олімпійського руху.  
 Ігор Гоцул, Олександр Біленький, Валерій Головка, Сергій Бубка, Олександр Удовіченко  
 Signing of the Memorandum on Cooperation for the Development of the Olympic Movement.  
 Ihor Hotsul, Oleksandr Bilenkyy, Valeriy Golovko, Sergey Bubka, Oleksandr Udovichenko

## ЗУСТРІЧ З КЕРІВНИЦТВОМ ПОЛТАВСЬКОЇ ОБЛАСТІ

У зустрічі представників Національного олімпійського комітету з керівництвом Полтавської області взяли участь президент НОК Сергій Бубка, віце-президент Валерій Борзов, віце-президент, перший заступник міністра молоді та спорту України Ігор Гоцул, виконавчий директор НОК Наталія Коваленко, голова Полтавської обласної державної адміністрації Валерій Головка, заступник голови Роман Товстий, голова Полтавської обласної ради Олександр Біленький, голова Полтавського обласного відділення НОК Олександр Удовіченко.

Сергій Бубка подякував керівництву Полтавщини за збереження олімпійської спадщини Олексія Бутовського й вшанування його пам'яті.

Президент НОК також відзначив підтримку спортсменів, тренерів, фахівців області, яку здійснює влада Полтавщини, зокрема стипендіями і покращенням соціально-побутових умов, а також розвиток спортивної інфраструктури, фінансування діяльності обласного відділення НОК України.

Між НОК України, Полтавською обласною державною адміністрацією, Полтавською обласною радою та обласним відділенням НОК було підписано Меморандум про співпрацю у сфері розвитку олімпійського руху.

Під час зустрічі голову ПОДА Валерія Головка й голову Полтавської облради Олександра Біленького було символічно прийнято до олімпійської родини й вручено олімпійську форму.

Після закінчення зустрічі відбулася прес-конференція із регіональними та національними ЗМІ.

Полтава  
 15 червня 2018 року  
 Полтавська обласна  
 державна адміністрація



Панно полтавських майстрів  
 Panel of Poltava artists



Зустріч в Полтавській ОДА  
Meeting in Poltava Regional  
State Administration

**Poltava**  
**June 15, 2018**  
**Poltava Regional**  
**State Administration**

*Олександр Біленькому і Валерію Головку  
подарували чотиритомне видання  
творів Олексія Бутовського*

*Oleksandr Bilenkyi and Valeriy Golovko were presented  
with four-volume editions of the works of Alexey Butovsky*



## MEETING WITH THE LEADERSHIP OF THE POLTAVA REGION

The meeting of representatives of the National Olympic Committee with the leadership of the Poltava Region was attended by Mr. Sergey Bubka, NOC President, Mr. Valeriy Borzov, NOC Vice President, Mr. Ihor Hotsul, NOC Vice President, First Deputy Minister of Youth and Sports of Ukraine, Mrs. Nataliia Kovalenko, NOC Executive Director, Mr. Valeriy Golovko, Head of the Poltava Regional State Administration, Mr. Roman Tovstyy, Deputy Head, Mr. Oleksandr Bilenkyi, Head of the Poltava Regional Council, Mr. Oleksandr Udovichenko, Head of the Poltava NOC Regional Division.

Sergey Bubka thanked the leadership of Poltava Region for preserving the Olympic heritage of Alexey Butovsky and honoring his memory. NOC President also noted the support of athletes, coaches, specialists of the region, which is carried out by the authorities of the Poltava Region, in particular, with scholarships and the improvement of social and living conditions, as well as the development of sports infrastructure, financing of the NOC of Ukraine Regional Division.

A Memorandum on Cooperation for the Development of the Olympic

Movement was signed between the NOC of Ukraine, the Poltava Regional State Administration, the Poltava Regional Council and the NOC Regional Division.

During the meeting, Mr. Valeriy Golovko, Head of the Poltava Regional State Administration, and Mr. Oleksandr Bilenkyi, Head of the Poltava Regional Council, were symbolically taken to the Olympic Family and they were presented with Olympic uniform.

A press conference was held after the meeting involving regional and national media.

# ВИПУСК ХУДОЖНЬОГО МАРКОВАНОГО КОНВЕРТА



Спецпогашення здійснили  
Андрій Рижов, Олександр  
Удовіченко, Сергій Бубка,  
Ігор Гоцул, Денис Силантьєв,  
Валерій Головко,  
Олександр Біленький



До 180-річчя з дня народження Олексія Бутовського ПАТ «Укрпошта» випустила художній маркований конверт. Дизайнер Геннадій Задніпряний зобразив Бутовського на тлі олімпійських сюжетів Стародавньої Греції. Наклад конверта – 400 тис. примірників. Унікальною особливістю є застосування поштового штемпеля, який діяв лише один день.

15 червня 2018 р. в Полтаві в парку Незалежності біля пам'ятника Олексію Бутовському відбулося урочисте спецпогашення художнього маркованого конверта, в якому взяла участь Сергій Бубка, Валерій Борзов, Ігор Гоцул, Денис Силантьєв, Валерій Головко, Олександр Біленький, Олександр Удовіченко, Олена Говорова, а також директор Полтавської дирекції ПАТ «Укрпошта» Андрій Рижов, учасники семінару-наради, представники спортивної громадськості, вихованці й тренери ДЮСШ ім. Бутовського.

Почесні гості залишили автографи на конвертах, обмінялися сувенірами.

Україна  
2018 рік  
ПАТ «Укрпошта»

Special cancellation of the  
art-marked envelope made by  
Andriy Ryzhov, Oleksandr  
Udovichenko, Sergey Bubka,  
Ihor Hotsul, Denys Sylantuyev,  
Valeriy Golovko, Oleksandr Bilenkyu

# ISSUANCE OF ART-MARKED ENVELOPE



**P**JSC «Ukrposhta» has issued an art-marked envelope devoted to the 180th anniversary of Alexey Butovsky's birth. Gennadiy Zadniproyny, designer, portrayed Butovsky against the background of Olympic stories of Ancient Greece.

Envelope's edition is 400,000 copies. A unique feature was the use of a postmark that acted one day only.

A ceremonial special cancellation of the art-marked envelope took place at the Park of Independence near the monument to Alexey Butovsky on June 15, 2018 in Poltava. The ceremony was attended by Sergey Bubka, Valeriy Borzov, Ihor Hotsul, Denys Sylantsev, Valeriy Golovko, Oleksandr Bilenyk, Oleksandr Udovichenko, Olena Govorova, as well as Andriy Ryzhov, Director of the Poltava PJSC «Ukrposhta» Directorate, seminar participants, representatives of the sports community, pupils and coaches of the Children and Youth Sports School named after Alexey Butovsky. Honorable guests left autographs on envelopes and exchanged with souvenirs.

**Ukraine  
2018 year  
PJSC «Ukrposhta»**

*Юні спортсмени зі школи імені Олексія Бутовського  
Young athletes from the school named after Alexey Butovsky*



# ВІДКРИТТЯ МУЗЕЙНОЇ КІМНАТИ ФІЗИЧНОЇ КУЛЬТУРИ, СПОРТУ ТА ОЛІМПІЙСЬКОГО РУХУ

**Полтава,  
15 червня  
2018 року,  
стадіон  
«Ворскла»  
ім. Олексія  
Бутовського**



*Відкриття Музейної кімнати:  
Денис Силантьєв, Олександр Біленький,  
Валерій Борзов, Валерій Головка,  
Сергій Бубка, Олександр Удовіченко*

*Opening of the Museum Room:  
Denys Sylantyev, Olexsandr Bilenyky,  
Valeriy Borzov, Valeriy Golovko,  
Sergey Bubka, Olexsandr Udovichenko*

*Експозиція Музейної кімнати  
Exposition of the Museum Room*

**Н**а стадіоні «Ворскла» імені Олексія Бутовського урочисто відкрили Музейну кімнату фізичної культури, спорту та олімпійського руху. У заході взяли участь Сергій Бубка, Валерій Борзов, Ігор Гоцул, Денис Силантьєв, Валерій Головка, Олександр Біленький, Олександр Удовіченко, Олена Говорова, учасники семінару-наради, представники спортивної громадськості Полтавщини.

Фонд музею налічує майже дві тисячі архівних документів, фотографій, газет, журналів, особистих речей ветеранів спорту й учасників Олімпійських ігор.

Окрема частина експозиції присвячена творчій спадщині Олексія Бутовського, а окрасою музею є gobelen ручної роботи полтавських майстрів із портретом видатного діяча.

Нині експонати розміщені в одному залі, заплановано облаштування ще трьох кімнат (загальною площею 60 кв. м), стенди розташовано в хронологічній послідовності.

Музей перебуває на балансі Полтавського обласного відділення НОК України. Кожного року на початку проведення Олімпійського дня планується традиційне відвідування Музею, а згодом буде підписано угоду з спілкою екскурсоводів області та структурними підрозділами у галузі туризму, культури та освіти.







**Poltava  
June 15, 2018,  
Vorskla  
Stadium  
named after  
Alexey Butovsky**

**T**he Museum Room of Physical Culture, Sports and Olympic Movement was officially opened at the Vorskla Stadium named after Alexey Butovsky. Sergey Bubka, Valeriy Borzov, Ihor Hotsul, Denys Sylantyyev, Valeriy Golovko, Oleksandr Bilenny, Oleksandr Udovichenko, Olena Govorova, seminar participants and representatives of the Poltava region sports community took part in the event.

The museum's fund includes nearly two thousand archival documents, photographs, newspapers, magazines, personal belongings of sports veterans and of the Olympic Games' participants.

A separate part of the exhibition is devoted to the creative heritage of Alexey Butovsky, and the ornament of the museum is a handmade tapestry of Poltava masters with a portrait of the prominent figure.



# OPENING OF THE MUSEUM ROOM OF PHYSICAL CULTURE, SPORTS AND OLYMPIC MOVEMENT



*У музеї футбольного клубу «Ворскла»  
In the museum of the Vorskla Football Club*

Now the exhibits are located in one hall, it is planned to arrange three more rooms (with total area of 60 sq. m), the stands are placed in chronological order.

The museum is maintained by the Poltava Regional Division of the NOC of Ukraine.

Every year, at the beginning of the Olympic Day, a traditional visit to the Museum is being planned, and an agreement will be subsequently signed with the Regional Guides' Association and structural units of tourism, culture and education.

# УРОЧИСТІ ЗБОРИ У ПОЛТАВСЬКОМУ МУЗИЧНО- ДРАМАТИЧНОМУ ТЕАТРІ



Нагородження активу  
Awarding activists



Виступ президента Олімпійської академії  
України Марії Булатової  
Speech by the President of the Olympic Academy  
of Ukraine Maria Bulatova

Святкові заходи з нагоди 180-річчя з дня народження Олексія Бутовського увінчав урочистий вечір. Теплою атмосферою і справжнім духом олімпізму був наповнений зал, де зібралися члени олімпійської родини з усієї України, керівництво Полтавської області, спортсмени і ветерани спорту, активісти, меценати. У відеозверненні присутніх привітав президент МОК Томас Бах. Він наголосив, що Бутовський був видатною людиною, гідним того, аби Україна пишалася ним. Невипадково, що вони стали друзями з П'єром де Кубертеном, адже у них були спільні цілі і погляди на спорт, його розвиток, на виховання молоді. Святкування ювілею Бутовського – це можливість ще раз прославити дух олімпізму, який об'єднує людей.

Вітаючи товариство, президент НОК Сергій Бубка зауважив, що Олексій Дмитрович Бутовський був талановитим творцем, котрий пліч-о-пліч зі своїми соратниками зробив неоціненний внесок у відродження Олімпійських ігор, олімпійського руху.

Гості переглянули фільм про життєвий і творчий шлях видатного діяча, створений за ініціати-ви Полтавського обласного відділення НОК. Про роботу з інтегрування надбань і знань науковця у сучасні реалії розповіла президент Олімпійської академії України Марія Булатова.

Діячів, котрі активно сприяють відновленню й популяризації спадщини нашого видатного земляка, відзначили нагородами Полтавської обласної ради й НОК України.

Окрасою вечора стали виступи вокально-хореографічних колективів, солістів філармонії, а також фрагмент вистави театру «Наталка Полтавка».

**Полтава**  
**15 червня 2018 року**  
**Полтавський академічний**  
**обласний український**  
**музично-драматичний**  
**театр ім. М. В. Гоголя**



Нагородження активу  
Awarding activists

**F**estive events on the occasion of the 180th anniversary of the birth of Alexey Butovsky were crowned by the ceremonial evening. A warm atmosphere and a true spirit of Olympism filled the theatre, gathering members of the Olympic Family from all over Ukraine, the leadership of the Poltava region, sportsmen and veterans of sport, activists, sporting patrons.

Mr. Thomas Bach, IOC President, in his video address, congratulated the audience highlighting that Butovsky was a prominent personality who deserves the utmost respect and whom Ukraine is proud of. It was not by accident that they became friends with Pierre de Coubertin, because they had common goals and views on sport, its development, on the upbringing of youth. The celebration of Butovsky's jubilee is an opportunity to glorify once again the spirit of Olympism, which unites people.

Welcoming the community Mr. Sergey Bubka, NOC President, noted that Alexey Butovsky was a talented creator who, together with his associates, made an invaluable contribution to the revival of the Olympic Games and the Olympic Movement.

The guests watched a film about the life and creative way of a prominent figure, the film was produced on the initiative of the Poltava NOC Regional Division. Mrs. Maria Bulatova, Olympic Academy of Ukraine President, told about the work on the integration of achievements and knowledge of the scientist into modern realities.

The persons who actively contribute to the restoration and popularization of the legacy of our prominent countryman were awarded by the Poltava Regional Council and the NOC of Ukraine.

Performances of vocal-choreographic groups, Philharmonic soloists, as well as a fragment of the theatrical performance «Natalka Poltavka» became an adornment of the evening.



*Нагородження активу  
Awarding activists*

## CEREMONIAL MEETING AT THE POLTAVA MUSIC AND DRAMA THEATER

**June 15, 2018  
Poltava Academic  
Regional Ukrainian  
Music and Drama  
Theater named  
after Mykola Gogol**

*Фрагмент вистави  
«Наталка-Полтавка»  
Fragment of the play  
«Natalka-Poltavka»*



# ТЕМАТИЧНА ЗУСТРІЧ «РОЛЬ І МІСЦЕ СПОРТСМЕНА У СУЧАСНОМУ СПОРТІ»



*Зустріч зі студентами і викладачами  
Полтавського педагогічного університету  
Meeting with students and teachers of Poltava Pedagogical University*

**П**резидент НОК Сергій Бубка, віце-президент НОК, перший заступник міністра молоді та спорту Ігор Гоцул, голова Комісії атлетів НОК Олена Говорова, голова Полтавського відділення НОК Олександр Удовіченко, ректор університету Микола Степаненко, голова Олімпійської академії у Полтавській області Олена Момот завітали на зустріч зі студентами й викладачами Полтавського національного педагогічного університету ім. В.Г. Короленка, Полтавського національного технічного університету та Полтавського університету економіки і торгівлі.

«Здоров'я і знання – найголовніші цінності людини. Дуже важливо, щоб спортсмен не тільки радував своїми професійними успіхами, а й мав активну соціальну позицію, брав участь у стратегічних питаннях розвитку спорту та країни», – зауважив, вітаючи молодь, Сергій Бубка.

Олена Говорова обговорила зі студентами роль і місце атлетів у сучасному спорті й особливості інтеграції в позаспортивне життя після завершення кар'єри.

Сергій Бубка нагородив чотиритомником творів Олексія Бутовського ректора університету Миколу Степаненка, грамотами та відзнаками НОК ряд викладачів і тренерів.

**Полтава  
14 червня 2018 року  
Полтавський національний  
педагогічний університет  
імені В.Г. Короленка**



*Голова комісії  
атлетів  
НОК України  
Олена Говорова  
Chairwoman  
of the NOC  
of Ukraine Athletes'  
Commission  
Olena Govorova*



1



2

**M**r. Sergey Bubka, NOC President, Mr. Ihor Hotsul, NOC Vice President, First Deputy Minister of Youth and Sports, Mrs. Olena Govorova, NOC Athletes' Commission Chairwoman, Mr. Oleksandr Udovichenko, Head of the Poltava NOC Regional Division, Mr. Mykola Stepanenko, University Rector, Ms. Olena Momot, Head of the Olympic Academy in the Poltava region, attended the meeting with students and teachers of the Poltava National Pedagogical University named after Volodymyr Korolenko, the Poltava National Technical University and the Poltava University of Economics and Trade.

«Health and knowledge are the most important human values. It is crucial for the athlete, in addition to his professional achievements, to have an active social position and participate in strategic issues of the development of sport and the country,» Sergey Bubka said welcoming the youth.

Olena Govorova discussed with students the role and place of athletes in modern sport and the peculiarities of the integration in after-sporting life upon completion of their career.

Sergey Bubka awarded Mykola Stepanenko, University Rector, with the four-volume works of Aleksey Butovsky and a number of teachers and coaches with NOC diplomas and decorations.

*1. Сергій Бубка нагородив ректора Миколу Степаненка...*

*2... і декана факультету фізичного виховання Павла Хоменка*

*1. Sergey Bubka awarded Rector Mykola Stepanenko...*

*2... and Dean of the Faculty of Physical Education Pavlo Khomenko*

# THEMATIC MEETING «THE ROLE AND PLACE OF AN ATHLETE IN MODERN SPORT»



*Студенти університету  
University students*

**Poltava  
June 14, 2018  
Poltava National  
Pedagogical  
University  
named after  
Volodymyr  
Korolenko**

# ТУРНІРИ З ВОЛЕЙБОЛУ ТА МІНІ-ФУТБОЛУ



На стадіоні «Динамо» панували юні футболісти  
Young football players at Dynamo Stadium

**У**часники заходу: Сергій Бубка, Валерій Борзов, Ігор Гоцул, Денис Силантьєв, Валерій Головка, Роман Товстий, Олександр Удовіченко, Олена Говорова, а також заступник начальника ГУ НП у Полтавській області Володимир Абрамов, заступник голови ФСТ «Динамо» у Полтавській області Олексій Більчич, учасники семінару-наради, представники Полтавської міської ради, спортивної громадськості, вихованці дитячо-юнацьких спортивних шкіл, ветерани, активісти.

На стадіоні «Динамо» відбулися фінальні матчі волейбольного турніру серед юнаків і дівчат, приуроченого до ювілею з дня народження Олексія Бутовського. Після закінчення змагання на футбольному полі відбувся парад команд. «Сьогодні стадіон «Динамо», масштабну реконструкцію якого здійснили два роки тому, – сказав Сергій Бубка, – це прекрасний сучасний центр, де на високому рівні проводять змагання з футболу, волейболу, легкої атлетики, кульової стрільби, спортивної боротьби, дзюдо, самбо та інших видів спорту. Він по праву вважається центром масового спорту Полтави».

Сергій Бубка і Валерій Головка побажали юним спортсменам стати продовжувачами традицій зіркових полтавських спортсменів і висловили впевненість, що і представники нинішніх поколінь впишуть свої імена до олімпійської історії. Почесні гості вручили нагороди переможцям і призерам меморіальних турнірів з волейболу й міні-футболу.

Полтава  
15 червня 2018 року  
Стадіон «Динамо»



Нагородження активу  
Awarding activists



1

# VOLLEYBALL AND MINI-FOOTBALL TOURNAMENTS



2



3

**E**vent participants: Sergey Bubka, Valeriy Borzov, Ihor Hotsul, Denys Sylantyev, Valeriy Golovko, Roman Tovstyy, Oleksandr Udovichenko, Olena Govorova, as well as Volodymyr Abramov, Deputy Head of the Chief Management of the National Police in the Poltava region, Oleksiy Bilchych, Deputy Head of Dynamo Sports Society in the Poltava region, seminar participants, representatives of the Poltava City Council and sports community, pupils of sports schools for children and youth, veterans, activists.

The final matches of the volleyball tournament among boys and girls took place at the Dynamo Stadium and they were dedicated to the anniversary of Alexey Butovsky's birth.

Teams' parade took place after finishing the competition on the football field. Sergey Bubka said, «Today, the Dynamo Stadium, largely reconstructed two years ago, is a beautiful modern center where football, volleyball, athletics, shooting, wrestling, judo, sambo and other sports competitions are being held at a high level. It is rightfully considered to be the mass sports center of Poltava».

Sergey Bubka and Valeriy Golovko wished young athletes to become the continuators of traditions of Poltava star athletes and expressed the confidence that representatives of present generations will inscribe their names into the Olympic history. Honored guests presented awards to winners and medalists of volleyball and mini-football memorial tournaments.

**Poltava**  
**June 15, 2018**  
**Dynamo Stadium**

1. Подарунки юним спортсменам  
1. Presents for the young athletes

2,3. Фото на згадку  
2,3. Photos to remember the event

# ПОКАЗОВІ ВИСТУПИ З ХУДОЖНЬОЇ ГІМНАСТИКИ, ВІЛЬНОЇ БОРОТЬБИ І ТХЕКВОНДО

**У**часники заходу: Сергій Бубка, Валерій Борзов, Ігор Гоцул, Олександр Удовіченко, Олена Говорова, Наталія Коваленко, а також заступник начальника ГУ НП у Полтавській області Володимир Абрамов, учасники семінару-наради, вихованці спортивних шкіл, ветерани, представники спортивної громадськості.

Гості й учасники святкових заходів з нагоди 180-ї річниці з дня народження Олексія Бутовського завітали до спортивного комплексу «Динамо» на зустріч з юними спортсменами. Вихованці місцевих ДЮСШ підготували показові виступи. Спочатку свою майстерність в індивідуальних і групових вправах продемонстрували маленькі гімнастки-«художниці». Їх на килимі змінили борці вільного стилю: підлітки й юнаки виконали ефектні прийоми у стійці, партері й лежачи. А тхеквондисти вразили чудовою технікою роботи в стрімких атаках і захисті.

«Динамівська школа в усі часи мала потужні традиції, зокрема і на Полтавщині, – зауважив, вітаючи юних спортсменів, Сергій Бубка. – Вірю, що нинішня молодь підтримає їх, прославляючи Україну в світі!»

Гості з Національного олімпійського комітету нагородили пам'ятними призами і грамотами представників спортивної громадськості й спортивних функціонерів. Під оплески вболівальників подарунки отримали юні спортсмени.



1. Борці спортклубу «Динамо»  
1. Wrestlers of Dynamo Sports Club

2. Показові виступи з тхеквондо  
2. Taekwondo performance

**Полтава**  
**14 червня 2018 року**  
**Спортивний комплекс «Динамо»**  
**Головного управління Національної**  
**поліції у Полтавській області**



**Poltava**  
**June 14, 2018**  
**Dynamo Sports Complex**  
**of the Chief Management of the**  
**National Police in the Poltava region**



3



4



5

## GALA PERFORMANCES OF RHYTHMIC GYMNASTICS, FREESTYLE WRESTLING AND TAEKWONDO

**E**vent participants: Sergey Bubka, Valeriy Borzov, Ihor Hotsul, Oleksandr Udovichenko, Olena Govorova, Nataliia Kovalenko, as well as Volodymyr Abramov, Deputy Head of the Chief Management of the National Police in the Poltava region, seminar participants, sports schools graduates, veterans, representatives of the sports community.

Guests and participants of the celebrations on the occasion of the 180th anniversary of the birth of Aleksey Butovsky visited the Dynamo Sports Complex for a meeting with young athletes. Pupils of local children and youth sports school prepared gala performances.

Firstly, young rhythmic gymnasts demonstrated their skills in individual and group exercises.

They were replaced by free-style wrestlers on the carpet: teens and young athletes performed spectacular tricks in standing position, par terre, and lying down.

Then, taekwondo athletes impressed with the excellent technique while working in rapid attacks and defense.

Sergey Bubka noticed while greeting young athletes: «At all times Dynamo School had strong traditions, including in the Poltava region. I believe that the current youth will support them glorifying Ukraine in the world!»

Guests from the National Olympic Committee awarded the representatives of the sports community and sporting officials with memorable prizes and diplomas. Young athletes received gifts under the applause of many fans.

3. *Вправи з м'ячем*  
3. *Ball routine*

4. *Ігор Гоцул нагороджує борців*  
4. *Ihor Hotsul awards wrestlers*

5. *Запитання від юних художниць*  
5. *Questions from young rhythmic gymnastics athletes*

# СПОРТИВНА ЗМІНА НА БАЗІ ДЮСШ «ОЛІМПІЙСЬКІ НАДІЇ»

**У**часники заходу: Сергій Бубка, Валерій Борзов, Ігор Гоцул, Денис Силантьєв, Валерій Головка, Олександр Удовіченко, Олена Говорова, учасники семінару-наради, представники спортивної громадськості, міської ради, вихованці дитячо-юнацьких спортивних шкіл, ветерани, активісти

Почесні гості взяли участь у відкритті спортивної зміни на навчально-тренувальній базі обласної ДЮСШ «Олімпійські надії». Своїми успіхами школу прославили насамперед веслувальники на байдарках і каное: призери Олімпійських ігор-2016 у Ріо-де-Жанейро Дмитро Янчук і Тарас Міщук, чемпіони і призери чемпіонатів Європи і світу Павло Алтухов, Марія Кічасова, Денис Камерилов, Едуард Шеметило та інші.

Делегація пройшла територією комплексу, де на різних майданчиках демонстрували свої вміння дзюдоїсти, боксери, триатлоністи, волейболісти. В акваторії бази вишикувався флот з байдарок і каное, між човнів олімпійських класів вправно пробиралися гіганти-драгонботи.

«Ваш центр має назву «Олімпійські надії». І без сумніву, ці надії вихованці виправдають, – підкреслив Сергій Бубка. – Ми почуємо їхні імена з майбутніх олімпійських турнірів». За великий внесок у розвиток дитячо-юнацького спорту Національний олімпійський комітет нагородив спеціальними призами керівників і фахівців школи.

1. Надійна боксерська дружина  
1. Reliable boxing team

2. В акваторії байдарочники  
2. Canoe / kayak athletes

3. На тренажерах  
3. Outdoor training



Полтава  
15 червня 2018 року  
Навчально-тренувальна база  
обласної ДЮСШ «Олімпійські надії»



**E**vent participants: Sergey Bubka, Valeriy Borzov, Ihor Hotsul, Denys Sylantjev, Valeriy Golovko, Oleksandr Udovichenko, Olena Govorova, seminar participants, representatives of the sports community, City Council, pupils of sports schools for children and youth, veterans, activists.

Honored guests took part in the opening of a sporting cycle at the training center of the Regional Sports School for Children and Youth «Olympic Hopes». Among the athletes who glorified the school with their successful performance are Rio 2016 Olympic medalists Dmytro Ianchuk and Taras Mishchuk (canoe/kayak), European and World champions and medalists Pavlo Altukhov, Maria Kichasova, Denys Kamerylov, Eduard Shemetylo and others.

The delegation visited the complex where judo and boxing athletes, tri-athletes, volleyball players demonstrated their skills on different grounds. In the water area of the center there was a kayak/canoe fleet line-up and with dragon-boat giants skillfully getting through Olympic classes boats.

Sergey Bubka highlighted, «Your center is named «Olympic Hopes». And with no doubt, your pupils will justify these hopes. We will hear their names at the upcoming Olympic competitions».

The National Olympic Committee awarded special prizes to managers and specialists of the school for the great contribution into the development of children's and youth's sport.

## SPORTING CYCLE AT THE CENTER OF THE SPORTS SCHOOL FOR CHILDREN AND YOUTH «OLYMPIC HOPES»



*На спортивну зміну з'їхалися юні дзюдоїсти, волейболісти, боксери*

*Young judokas, volleyball players, boxers gathered for sporting cycle*

**Poltava**  
**June 15, 2018**  
**Training center of the Regional Sports School for Children and Youth «Olympic Hopes»**

# ГЕНЕРАЛ ОЛЕКСІЙ БУТОВСЬКИЙ – ПРОВІСНИК ОЛІМПІЙСЬКОГО РУХУ

Минуло 180 років від дня народження Олексія Дмитровича Бутовського – нашого видатного співвітчизника, який зробив вагомий внесок у теорію, методіку і практику фізичного виховання та у відродження олімпійського руху

У 90-ті роки XIX ст. Бутовський був серед тих діячів із різних країн, яких П'єр де Кубертен – ініціатор відродження Олімпійських ігор сучасності – залучив до тісної співпраці для реалізації своєї масштабної ідеї. Цей вибір Кубертена був не випадковим. На той час, коли барон Кубертен познайомився з генералом Бутовським, Олексій Дмитрович уже був досвідченим високоерудованим фахівцем у галузі фізичного виховання, який, спираючись на узагальнений ним світовий досвід, вніс ґрунтовні пропозиції до розвитку фізичного виховання і спорту й чимало зробив для практичного виконання цих теоретичних розробок у військовій сфері й у цивільних навчальних закладах.



Олексій Бутовський не зміг взяти участь у Міжнародному атлетичному конгресі 1894 р. в Парижі, де було затверджено Олімпійську

історичний захід і обстановку навколо нього. Олексій Дмитрович виклав у публікації «Афины весной 1896 года».

Ознайомлення зі змістом цього невеликого за обсягом твору вражає дивовижними аналітичними здібностями Олексія Бутовського, що ґрунтуються на високому рівні освіченості й культури, котрі дозволили йому побачити велику кількість процесів і явищ, які в подальшому проявлялися в усій історії сучасного олімпійського спорту.

Підкреслюючи, що Ігри I Олімпіади в Афінах «пройшли з грандіозним успіхом», Бутовський відзначив їхнє велике значення для формування національного самоусвідомлення і патріотизму, для розвитку міста-організатора турніру та міжнародного співробітництва, підвищення ролі фізичного виховання і спорту у житті людей. Оцінив Бутовський і роль олімпійських змагань як аргументу вияву і вивчення «моральної і фізичної енергії» людини. На думку Олексія Бутовського, Іграм сприяли популяризація великої кількості видів спорту та рухової активності, будівництво різних спортивних споруд і арен.

Не оминув він увагою і питання згуртування всіх верств грецької нації, включаючи короля та його родину, навколо олімпійських урочистостей, бажаючи зробити їх не лише національним, а й міжнародним святом, ареною об'єднання людей усіх країн.

**Підкреслюючи, що Ігри I Олімпіади в Афінах «пройшли з грандіозним успіхом», Бутовський відзначив їхнє велике значення для формування національного самоусвідомлення і патріотизму, для розвитку міста-організатора турніру та міжнародного співробітництва, підвищення ролі фізичного виховання і спорту у житті людей**

Кубертен запропонував Бутовському брати участь у підготовці до установчого конгресу і включив його до першого складу Міжнародного олімпійського комітету.

хартію та обрано Міжнародний олімпійський комітет. Але як член МОК він приїхав до Афін 1896 р., де був присутнім на Іграх I Олімпіади. Свої враження та аналітичні роздуми про цей

Особливий інтерес викликали у Бутовського атлети – учасники Ігор як приклад для молоді, їхні дивовижні фізичні й моральні якості, що виявилися у фізичних вправах, скромність і комунікабельність. Зауважив Бутовський і вплив на особистість атлета національних рис і особливостей виду спорту, яскраво показав, як розвиток спорту і ставлення до нього в різних країнах визначає поведінку атлетів, рівень їхньої майстерності та досягнень.

Членом Міжнародного олімпійського комітету Олексій Бутовський був з 1894 р. по 1900 р. Олексій Дмитрович доклав чимало зусиль для того, аби ініціювати розвиток національного олімпійського руху й олімпійського спорту, проте неодноразово наражався на байдужість чиновни-



Марія Булатова  
Mariya Bulatova

Національний олімпійський комітет України й Олімпійська академія України розпочали роботу з пошуку й вивчення праць Олексія Бутовського з метою висвітлити його внесок не лише у створення Міжнарод-

ті й методичні матеріали Бутовського, а також шість невідомих раніше його листів до барона П'єра де Кубертена та до одного з його однодумців шведського генерала Віктора Балька, що дозволило довести їхню загальну кількість до тринадцяти.

Коли ми дослідили всі основні праці Олексія Бутовського, то були дуже вражені, адже ніхто у світі протягом ХІХ ст. і перших десятиліть ХХ ст. так глибоко і всебічно не вивчив і не виклав історію формування найефективніших систем фізичного виховання: англійської, шведської, французької, німецької. І зробив це Бутовський настільки професійно, сумлінно і дохідливо, що, наприклад, книгу «Система шведської педагогічної і воєнної гімнастики» перекладено й видано в Швеції. Ініціатива цього видання належала знаменитому Королівському гімнастичному центральному інституту – закладу, який протягом майже століття формував теоретичні і методичні засади шведської гімнастики, котра завоювала всесвітнє визнання й розповсюдилася в різних країнах.

Плідна участь нашого співвітчизника у відродженні сучасного олімпійського руху є хорошим прикладом для нинішнього покоління спортсменів, тренерів, усієї спортивної спільноти.

Свою професійну кар'єру Олексій Бутовський завершив у званні генерал-лейтенанта.

За свою плідну діяльність Олексій Бутовський був відзначений орденом Святої Анни 4-го, 2-го та 1-го ступеня, орденом Святого Станіслава 2-го та 1-го ступеня, орденом Святого Володимира 4-го, 3-го та 2-го ступеня, найвищою нагородою Польщі – орденом Білого Орла та Командорським Хрестом грецького Ордена Спасителя, який йому вручив король Греції Георг І під час Ігор І Олімпіади сучасності.

**У галузі фізичного виховання Бутовський проявив себе як багатогранний діяч, учений і практик: історик, методист, організатор і керівник навчальних центрів із підготовки спеціалістів. Своїми працями він значною мірою сприяв формуванню наукових основ фізичного виховання, він був першим вітчизняним теоретиком спорту**

ків і прохолодне сприйняття суспільством закликів до практичної реалізації олімпійських ідей у країні. Це остудило ставлення Бутовського до даної сфери його діяльності і до подальшої праці в МОК (що простежується і в листуванні Олексія Дмитровича і П'єра де Кубертена).

У галузі фізичного виховання Бутовський проявив себе як багатогранний діяч, учений і практик: історик, теоретик, методист, організатор і керівник навчальних центрів із підготовки спеціалістів. Своїми працями він значною мірою сприяв формуванню наукових основ фізичного виховання і його по праву варто визнати першим вітчизняним істориком, теоретиком, соціологом спорту.

ного олімпійського комітету і відродження Олімпійських ігор, а й у теорію і практику фізичного виховання і спорту – сфери, з якою була пов'язана більша частина його діяльності. Ця робота виявилася надто складною. Довелося звернутися до Російського державного архіву, архівів військового відомства Росії, фондів багатьох бібліотек Санкт-Петербурга, Москви, архіву МОК та бібліотеки Олімпійського музею в Лозанні, розшукати нащадків Олексія Бутовського, котрі, як виявилось, проживають у Санкт-Петербурзі й Києві. На щастя, пошук виявився дуже плідним, і сьогодні із впевненістю можна говорити про те, що ми змогли віднайти всі книги, які збереглися, стат-

*З виступу президента  
Олімпійської академії України  
Марії БУЛАТОВОЇ*

# GENERAL ALEXEY BUTOVSKY – OLYMPIC MOVEMENT FORERUNNER

180 years passed since the Alexey Butovsky's birth, our outstanding compatriot, who made a significant contribution to the theory, methodology and practice of physical education and the revival of the Olympic Movement

In 90-ies of the XIX century Alexey Butovsky was among those figures from different countries, whom Pierre de Coubertin, the initiator of the revival of the Olympic Games of modern era, has involved to the close cooperation for the realization of his large-scale idea. This choice of Coubertin was not accidental. By the time when Baron Pierre de Coubertin met with General Alexey Butovsky

national Olympic Committee. Alexey Butovsky could not take part at the International Athletic Congress 1894 in Paris where the Olympic Charter was approved and the International Olympic Committee was created. But as an IOC member he arrived in Athens in 1896 where he attended the Games of the I Olympiad. Alexey Butovsky described his impressions and analytical reflections on this historical event and the

Butovsky noted their great importance for the formation of national self-awareness and patriotism, for the development of the organizing city and the international cooperation, increasing the role of physical education and sport in people's life. Butovsky also evaluated the role of Olympic competitions as an arena of manifestation and studying of individual's «moral and physical energy». According to Alexey Butovsky, the popularization of a large number of sports and motion activities and the construction of various sports facilities and arenas promoted the Games.

He did not ignore the issue of uniting all groups of the Greek nation, including the King and his family, around the Olympic ceremonies, wishing to make them not only national, but also an international festivity, an arena for the unification of people of all countries.

Of particular interest for Butovsky were the athletes – the participants of the Games as an example for youth, their amazing physical and moral qualities, manifested in physical exercises, the modesty and the sociability. Butovsky noted also the influence of national traits and peculiarities of the sport on the athlete's personality; he showed clearly how the sports development and attitudes towards it in different countries determine the athletes' behavior and the level of their skills and achievements.

Alexey Butovsky was a Member of the International Olympic Committee from 1894 to 1900. He made a lot of efforts to initiate

Stressing that Games of the I Olympiad in Athens were staged with great success, Butovsky noted their high importance for the formation of national self-awareness and patriotism, for the development of the host city and international cooperation, increasing the role of physical education and sport in people's lives

the latter was already an experienced and highly well-informed specialist in the field of physical education, and, based on his generalized world experience, he brought in solid suggestions for the development of physical education and sports, and made a lot of practical implementation of these theoretical developments in the military sphere and in public educational institutions.

Coubertin suggested to Butovsky to participate in preparations for the constituent Congress and included him into the first composition of the Inter-

situation around it in the publication «Athens in the Spring of 1896».

Firsthand acquaintance with the content of this small volume of work impresses with the amazing analytical skills of Alexey Butovsky which are based on a high level of education and culture, which allowed him to see a large number of processes and phenomena, which subsequently were manifested in the entire history of modern Olympic sports.

Emphasizing that the Games of the I Olympiad in Athens «went with the grandiose, we can say, with the exceptional success»,

the development of the national Olympic Movement and Olympic sports, but he faced repeatedly with the indifference of office-holders and the cool perception of the society to his calls for the practical implementation of Olympic ideas in the country. It cooled down the Butovsky's attitude to this aspect of his activity and to further work at the IOC (which was proved by the correspondence between Alexey Butovsky and Pierre de Coubertin).

In the field of physical education, Butovsky manifested himself as a multifaceted figure, scientist and practitioner: a historian, a theorist, a methodologist, an organizer and a chief of educational centers for training specialists. Through his works, he greatly contributed to the formation of scientific foundations of physical education and he rightly should be recognized as the first domestic historian, theorist, sociologist of sport.

The National Olympic Committee of Ukraine and the Olympic Academy of Ukraine have started the process on the search and study of works by Alexey Butovsky to highlight his contribution not only to the creation of the International Olympic Committee and the revival of the Olympic Games, but also to the theory and practice of physical education and sport – the sphere with which the bulk of his activity is connected. This work appeared to be too complicated. We had to apply to the Russian State Archives, to archives of the Russian military departments, to the funds of many libraries in St. Petersburg and Moscow, to the IOC archive and the library of the Olympic Museum in lausanne, to find the descendants of Alexey Butovsky, who, as it turned out, live in St. Petersburg and Kyiv. Fortunately, the search turned out to be very fruitful, and we can now say with certainty that we were able to find all books that were preserved, the articles and methodical materials of Butovsky, as well as six previously unknown letters to Baron Pierre de Coubertin and to the Swedish general Viktor Balck, one of his adherents. It



made possible to bring their total number to thirteen.

When we had examined all the basic works of Alexey Butovsky, we were very impressed because nobody in the world during the XIX century and first decades of the XX century studied so deeply and comprehensively and described the history of the formation of the most effective systems of physical education: English, Swedish, French, German. And it was done by Butovsky so professionally, conscientiously and efficiently that, for example, the book «The Swedish Pedagogical and Military Gymnastics System» was translated and published in Sweden. The initiative of this edition belonged to the famous Royal Gymnastics Central Institute, an institution that for almost a century formed the theoretical and methodological foundations of Swedish gymnastics, which won the world-wide recognition and spread to various countries, including Russia.

The fruitful participation of our compatriot in the revival of the modern Olympic Movement is a good example for the current generation of athletes, coaches, and the entire sports community.

Alexey Butovsky completed his professional career ranking the lieutenant-General.

For his productive activity, Alexey Butovsky was awarded with the Order of St. Anna 4th, 2nd and 1st degree, the Order of St. Stanislaus 2nd and 1st degree, the Order of St. Volodymyr 4th, 3rd and 2nd degree, the Order of the White Eagle, the highest award of Poland, and the Commander's Cross of the Greek Order of the Savior which was handed to him by King George I of Greece during the Games of I Olympiad of the modern era.

*Abstract from the speech  
of Maria BULATOVA,  
the President of the  
Olympic Academy of Ukraine*

# ВШАНУВАННЯ ПАМ'ЯТІ ОЛЕКСІЯ БУТОВСЬКОГО В РЕГІОНАХ

У Хмельницькому у Національній академії Державної прикордонної служби України імені Богдана Хмельницького з нагоди 180-річчя з дня народження Олексія Бутовського відбувся масовий пробіг.

У Тернополі з нагоди ювілейної дати з дня народження Олексія Бутовського провели Всеукраїнський фізкультурно-патріотичний фестиваль «Козацький гарт». Ідеологічною, культурологічною та духовною основою змагань стали ідеї олімпізму.

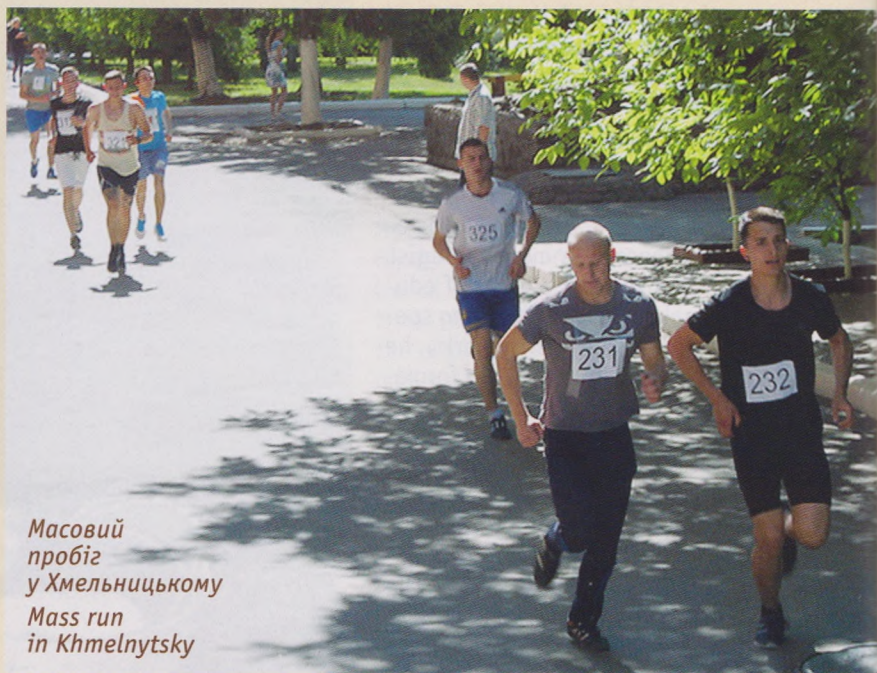
Відбулася зустріч керівництва обласного відділення НОК України й обласного осередку Олімпійської академії з головою Вченої ради Тернопільського національного педагогічного університету ім. Володимира Гнатюка, академіком Академії педагогічних наук України, професором Володимиром Кравцем. Від НОК України університету було передано комплект науково-методичної та історичної літератури, яка відображає ідеї та праці Олексія Бутовського.

У Тернополі організували спортивно-оздоровчий табір, провідною ідеєю якого стали слова Олексія Бутовського: «Велика відповідальність лежить на викладачеві тілесних вправ. Він може принести неоціненну користь своїм учням чи завдати непоправної шкоди». Переможцям змагань та інструкторам з військово-спортивної підготовки були вручені праці Бутовського, які займають чинне місце у бібліотечках майбутніх вчителів фізичної культури, тренерів з видів спорту та професійних військових.

У Чернівецькому вищому комерційному училищі було проведено урок «Олексій Бутовський – провісник олімпійського руху сучасності».

У Харківській державній академії фізичної культури провели вікторину «Знавець олімпійського спорту», присвячену 180-річчю від дня народження Олексія Бутовського.

В Національному авіаційному університеті відбулася XIII Міжнародна науково-методична конференція «Фізичне виховання в контексті сучасної освіти», присвячена 180-річчю від дня народження Олексія Бутовського.



Масовий пробіг у Хмельницькому  
Mass run in Khmelnytsky



Фестиваль «Козацький гарт»  
Kozaks Hardening Festival



# HONOURING ALEXEY BUTOVSKY IN THE REGIONS

A mass run took place in **Khmelnysky**, at the National Academy of the State Border Service of Ukraine named after Bogdan Khmelnytsky, on the occasion of the 180th anniversary of the birth of Alexey Butovsky.

In **Ternopil**, the Kozaks Hardening Festival was staged celebrating the anniversary of Alexey Butovsky's birth. The ideas of Olympism became ideological, cultural, and spiritual basis of the competition.

A meeting was held between the leadership of the NOC of Ukraine Regional Division, the Regional Branch of the Olympic Academy of Ukraine and the Head of the Academic Council of Ternopil National Pedagogical University, Academician of the

Academy of Pedagogical Sciences of Ukraine, Professor Volodymyr Kravets. The NOC of Ukraine presented to the University a set of scientific, methodological and historical literature, which reflects the ideas and work of Alexey Butovsky.

Sports and recreation camp was organized in **Ternopil**, the main idea of which was expressed by the words of Alexey Butovsky, «The great responsibility lies with the teacher of physical exercises. He can bring invaluable benefits to his students or cause irreparable harm». The winners of the competitions and instructors of the military-sports training were awarded with the works of Butovsky that will take their rightful place in the libraries of future physical edu-

cation teachers, sports trainers and professional military personnel.

A lesson «Alexey Butovsky - the forerunner of the modern Olympic Movement» was held in **Chernivtsi Higher Commercial School**.

**Kharkiv State Academy of Physical Culture** conducted a quiz «Olympic Sports Expert» dedicated to the 180th anniversary of the birth of Alexey Butovsky.

The XIII International Scientific-Methodical Conference «Physical Education in the Context of Modern Education» was held at the **National Aviation University** and devoted to the 180th anniversary of the birth of Alexey Butovsky.



1. Зустріч у Тернопільському національному педагогічному університеті

1. Meeting at Ternopil National Pedagogical University

2. Тернопільський спортивно-оздоровчий табір

2. Ternopil Sports and Recreation Camp



# ЗМІСТ | CONTENTS

Звернення президента МОК Т. Баха Address of the IOC President Thomas Bach.....	2	Opening of the Museum Room of Physical Culture, Sports and Olympic Movement.....	23
Звернення президента НОК України С. Бубки Address of the NOC of Ukraine President Sergey Bubka.....	3	Урочисті збори у Полтавському музично-драматичному театрі.....	24
Олексій Бутовський – патріарх розбудови сучасного олімпійського руху.....	4	Ceremonial meeting at the Poltava Music and Drama Theater.....	25
Alexey Butovsky – patriarch of modern Olympic Movement development.....	5	Тематична зустріч «Роль і місце спортсмена у сучасному спорті».....	26
Цифри, факти, події.....	8	Thematic meeting «The role and place of an athlete in modern sport».....	27
Figures, facts, events.....	10	Турніри з волейболу та міні-футболу.....	28
Заходи, присвячені 180-річчю з дня народження О. Бутовського Events on the occasion of the celebration of the 180th anniversary of Alexey Butovsky.....	12	Volleyball and mini-football tournaments.....	29
Почесні гості Honorable guests.....	13	Показові виступи з художньої гімнастики, вільної боротьби і тхеквондо.....	30
Мітинг біля пам'ятника О. Бутовському.....	14	Gala performances on rhythmic gymnastics, freestyle wrestling and taekwondo.....	31
Meeting near the monument to Alexey Butovsky.....	15	Спортивна зміна на базі ДЮСШ «Олімпійські надії».....	32
Семінар-нарада НОК України з суб'єктами олімпійського руху.....	16	Sporting cycle at the center of the Sports School for Children and Youth «Olympic Hopes».....	33
NOC of Ukraine Seminar with subjects of the Olympic Movement.....	17	Генерал Олексій Бутовський – провісник олімпійського руху.....	34
Зустріч з керівництвом Полтавської області.....	18	General Alexey Butovsky – Olympic Movement forerunner.....	36
Meeting with the leadership of the Poltava region.....	19	Вшанування пам'яті О. Бутовського в регіонах.....	38
Випуск художнього маркованого конверта.....	20	Honouring Alexey Butovsky in the regions.....	39
Issuance of art-marked envelope.....	21		
Відкриття Музейної кімнати фізичної культури, спорту та олімпійського руху.....	22		

ОЛІМПІЙСЬКА АРЕНА

Редакційна підготовка «Олімпійська арена» | Editorial preparation – Olympic Arena magazine  
Дизайн і верстка Костянтин Лі | Design and layout by Konstantyn li  
Замовлення Національного олімпійського комітету України